

1. مقررات کاربر برای مؤسسات مراقبت روزانه از کودکان (مؤسسات مراقبت پس از مدرسه (Horte) و مؤسسات پیشنهادات مراقبتی در مراکز حمایتی با تمرکز حمایتی بر یادگیری و رشد عاطفی و اجتماعی) در شهر لایپتسیگ تحت مدیریت اداری جوانان، خانواده و آموزش
2. ضمیمه‌ی قرارداد مراقبت
3. مبانی (در نسخه‌ی معتبر مربوطه)
  - کتاب قانون شهروندی (BGB)
  - کتاب قانون اجتماعی I (SGB I)
  - کتاب قانون اجتماعی VIII (SGB VIII) – کودکان و جوانان
  - کتاب قانون اجتماعی XII (SGB XII) – کمک اجتماعی
  - قانون ایالت زاکسن در خصوص حمایت از کودکان در مؤسسات مراقبت روزانه (قانون مؤسسات مراقبت روزانه از کودکان (SächsKitaG)
  - آیین‌نامه‌ی وزارت فرهنگ و ورزش ایالت زاکسن برای ادغام کودکان معلول و کودکان در معرض معلولیت در مؤسسات مراقبت روزانه (SächsIntegrVO)
  - مقررات مدرسه/قانون مدرسه در ایالت زاکسن
  - برنامه‌ی آموزشی در ایالت زاکسن
  - آیین‌نامه‌ی صلاحیت و آموزش تکمیلی (Fortbildung) در ایالت زاکسن (SächsQualiVO)
  - توصیه‌ی وزارت اجتماعی و حمایت از مصرف‌کننده‌ی ایالت زاکسن در مورد تخصیص دارو در مؤسسات مراقبت روزانه از کودکان، در ایالت آزاد (Freistaat) زاکسن
  - قانون محافظت در برابر عفونت (IfSG)/اطلاعات از جانب وزارت اجتماعی و حمایت از مصرف‌کننده‌ی ایالت
  - "توصیه‌هایی برای پذیرش مجدد در مدارس و سایر مؤسسات مشترک در ایالت آزاد زاکسن"، از طرف نهاد بازرسی ایالتی در امور بهداشتی و دامپزشکی
  - گزارش وضعیت در خصوص همکاری والدین در مؤسسات مراقبت روزانه از کودکان در لایپتسیگ
4. **حیطه‌ی اعتبار**
5. مقررات کاربر برای کلیه‌ی مؤسسات مراقبت پس از مدرسه در مدارس ابتدایی و مؤسسات پیشنهادات مراقبتی در مراکز حمایتی با تمرکز حمایتی بر یادگیری و رشد عاطفی و اجتماعی در حیطه‌ی مسئولیت اداری جوانان، خانواده و آموزش (AfJFB) معتبر است.
6. **شرایط عمومی پذیرش / مقررات**
7. ثبت نام توسط سرپرست قانونی نزد مدیریت مؤسسه انجام می‌شود.
8. قرارداد مراقبت بر اساس حقوق خصوصی منعقد می‌شود.
9. انعقاد قرارداد توسط مدیریت مؤسسه و سرپرست قانونی انجام می‌شود.

10. تغییرات ضروری برای هر دو طرف امکان‌پذیر هستند.
11. افرادی که به تنهایی حق سرپرستی دارند، به یک گواهی منفی از طرف AfJFB، (حوزه تخصصی پشتیبانی/صدور گواهی، دپارتمان کمک دولتی به جوانان) نیاز دارند.
12. هنگام انعقاد قرارداد، فرم برداشت مستقیم SEPA باید امضاء شود.
13. کودکان معلول و کودکان در معرض معلولیت می‌توانند به صورت تلفیقی در مؤسسه‌ی مراقبت پس از مدرسه، تحت مراقبت قرار گیرند.
14. قبل از ارائه درخواست جهت کمک ادغام (Eingliederungshilfe) نزد اداره‌ی اجتماعی، دپارتمان کمک به معلولیت یا خدمات اجتماعی عمومی، باید تأیید کتبی مراقبت تلفیقی احتمالی از کودک از طرف مؤسسه انجام گردد.
15. پس از ارائه اطلاعیه در خصوص تضمین کمک ادغام طبق بندهای 1 و 2، ماده‌ی 53 و ماده‌ی 54 کتاب قانون اجتماعی XII (SGB XII) و با هم‌چنین ماده‌ی 35a (1)، 2 کتاب قانون اجتماعی VIII (SGB VIII)، کودک به صورت تلفیقی در مؤسسه تحت مراقبت قرار می‌گیرد.
16. طبق ماده‌ی 60ff کتاب قانون اجتماعی I (SGB I)، سرپرستان قانونی موظف به همکاری هستند.
17. برنامه‌ی آموزشی زاکسن و یافته‌های علمی فعلی در خصوص تحقیقات آموزش، مبنای طراحی کار آموزشی باز در مؤسسات است.
18. کیفیت کار آموزشی به طور مداوم با استفاده از فرآیندهای شناخته شده‌ی توسعه‌ی کیفیت، اندازه‌گیری می‌شود و بیشتر توسعه می‌یابد.
19. با امضاء قرارداد، سرپرستان قانونی با در نظر گرفتن قانون محافظت از داده‌های ایالت زاکسن، موافقت خود را با نگهداری مستندات کتبی توسعه، شامل اسناد عکس برای کودکان اعلام می‌کنند.
20. در صورت عدم موافقت سرپرستان قانونی، آن‌ها این مورد را کتباً به مدیریت مؤسسه اطلاع می‌دهند.
21. سرپرستان قانونی موافقت می‌کنند که مؤسسه‌ی مراقبت پس از مدرسه، پیشنهادات مراقبت، مددکاری اجتماعی مدرسه و مدرسه در رابطه با توسعه‌ی کودکان با یکدیگر تبادل داشته باشند و بنابراین تعهد رازداری بین آن‌ها وجود نخواهد داشت.
22. چنانچه سرپرستان قانونی این را نمی‌خواهند، لطفاً آن را کتباً به مدیریت اطلاع دهید.
23. با پذیرش کودک در مؤسسه، سرپرستان قانونی به صورت قابل فسخ و کتبی اعلام می‌کنند که به غیر از آن‌ها چه افراد دیگری حق بازگرداندن کودک از مؤسسه را دارند.
24. سرپرستان قانونی موظفند شماره تلفن خود و افراد مجاز به بازگرداندن کودک را برای موارد اضطراری اعلام کنند، تا در موارد حاد از بازگرداندن کودک اطمینان حاصل شود.
25. تغییرات شماره تلفن‌ها باید بلافاصله و بدون این که درخواست شود، به مؤسسه گزارش گردند.
- 26. همکاری با سرپرستان قانونی**
27. کارکنان متخصص آموزش و سرپرستان قانونی به عنوان شریک با هم به نفع کودک کار می‌کنند.
28. مطابق ماده‌ی 6 قانون ایالت زاکسن در خصوص حمایت کودکان در مؤسسات مراقبت روزانه (SächsKitaG)، سرپرستان قانونی از طریق شورای والدین در انجام وظایف مؤسسه‌ی مراقبت روزانه از کودکان همکاری می‌کنند.
29. مدیریت مؤسسه در ابتدای هر سال تحصیلی، مجمع والدین را برای انتخاب شورای والدین تشکیل می‌دهد.
30. شورای والدین منتخب، نقش حمایتی و مشورتی را ایفا می‌کند و در همه‌ی امور مهم شرکت دارد.

31. این امور مهم به شرح ذیل هستند:
32. - اطلاعات در خصوص سئوالات مهم آموزش و تربیت،
33. - ارائه مشاوره در مورد برنامه‌ها و مفاهیم آموزشی و
34. - استماع جهت تعیین زمان‌های بسته بودن در تعطیلات، روزهای بین تعطیلات (Brückentage) و روزهای آموزشی.
35. سرپرستان قانونی حق دارند هر سال یک بار، در یک گفتگو در رابطه با توسعه کودکی شرکت کنند.
- 33. ساعات کاری/زمان‌های مراقبت**
34. مؤسسات به طور معمول از دوشنبه تا جمعه خارج از ساعت درس بین ساعت 06:00 الی 17:00 باز هستند.
35. مراقبت زود هنگام با شروع درس (اولین ساعت درس در مدرسه) پایان می‌یابد و مراقبت بعد از ظهر پس از پایان عادی درس در کلاس کودک، شروع می‌شود.
36. ساعات کاری در تعطیلات ممکن است به دلیل نیازسنجی‌ها متفاوت باشند و به طریق متناسب اعلام می‌گردند.
37. زمان مراقبت هفتگی برای هر کودک با هماهنگی مدیریت و سرپرستان قانونی و با در نظر گرفتن نیازهای کودک و والدین تعیین می‌شود.
38. ساعات ذیل می‌توانند به عنوان زمان مراقبت روزانه یا هفتگی تعیین گردند:
- |            |             |             |
|------------|-------------|-------------|
| 1 / 5 ساعت | 5 / 25 ساعت | 6 / 30 ساعت |
|------------|-------------|-------------|
39. از میزان ساعات تعیین شده به صورت قراردادی، نباید فراتر رفت.
40. وظیفه نظارت کارکنان با پذیرفتن کودکان در مؤسسه آغاز می‌گردد و با پذیرش کودکان توسط سرپرستان قانونی یا شخصی که مجاز به بازگرداندن آن‌ها است و یا همچنین با ترک مجاز مؤسسه به پایان می‌رسد.
41. کارکنان متخصص آموزش مُحق هستند، کنترل کارت شناسایی را انجام دهند.
42. اگر کودک از طرف شخصی که مجاز به بازگرداندن آن‌ها است، با خطر قابل تشخیص تهدید شود، مؤسسه می‌تواند از تحویل کودک به وی خودداری کند.
43. اساساً اگر قرار باشد کودک به تنهایی به خانه بازگردد، یا شخص ثالث او را بازگرداند، به یک وکالت کتبی از طرف سرپرست قانونی به کارکنان متخصص آموزش مؤسسه نیاز است.
44. وکالت باید شامل نام، تاریخ، زمان و امضاء باشد.
45. وکالت‌های دائمی امکان‌پذیر هستند و تا پایان سال تحصیلی و یا همچنین تا زمان لغو معتبر هستند.
46. اگر کودک در پایان ساعات کاری بازگردانده نشود، کارکنان مسئول مُحق هستند که نسبت به مراقبت از کودک از طریق اقدامات مناسب و به هزینه سرپرستان قانونی اطمینان حاصل نمایند.
47. در این خصوص آن‌ها می‌توانند:
48. - کودک را با تاکسی به خانه یا نزد نماینده تام‌الاختیار ببرند یا
49. - ترتیب اسکان نزد خدمات اضطراری کودکان (Kindernotdienst) را بدهند (آدرس: خیابان Ring، پلاک 04، کد پستی 04209 لایپتسیگ، تلفن: 0341 4120920)

50. در این موارد، سرپرستان قانونی باید هزینه‌های معمول روزانه‌ی خدمات اضطراری کودکان، هزینه‌های حمل و نقل و همچنین هزینه‌های اضافه‌کاری ضروری (به طور کلی 25 یورو در ساعت) کارکنان متخصص آموزش در مؤسسه مراقبت پس از مدرسه/پیشنهادات مراقبتی را پرداخت کنند.

#### 51. مقررات زمان‌های بسته بودن و تعطیلات

52. بین کریسمس (Weihnachten) و سال نو (Neujahr)، به طور معمول از 24 دسامبر تا 01 ژانویه، مؤسسات تعطیل هستند.

53. در موارد استثناء، به درخواست سرپرستان قانونی، پذیرش در یکی از مؤسسات شهر لایپتسیگ تضمین می‌شود.

54. درخواست کتبی مُستدل برای ضرورت مراقبت در زمان تعطیل بودن در بازه‌ی زمانی فوق‌الذکر باید تا تاریخ 05 نوامبر سال جاری به مدیریت ارائه گردد.

55. کلیه مؤسسات در 24 دسامبر، 31 دسامبر و روز جمعه پس از روز عروج حضرت عیسی (روز بین تعطیلات) بسته هستند.

56. در این روزها هیچ مراقبتی در مؤسسه‌ی دیگر ارائه نمی‌شود.

57. طبق مصوبه‌ی شورای شهر، با اولویت تعطیلات تابستان مؤسسات حداکثر تا 3 هفته تعطیل هستند.

58. پس از تأیید زمان تعطیل بودن توسط AfJFB، این موضوع باید به شورای والدین اعلام گردد و باید به آن توجه شود.

59. این مورد همچنین در خصوص تعطیلی در روزهای بین تعطیلات (روز کاری بین یک روز تعطیل رسمی و آخر هفته) اعمال می‌گردد.

60. در موارد استثناء، پذیرش در یکی دیگر از مؤسسات در شهر لایپتسیگ تضمین می‌شود.

61. حق بازپرداخت یا بازپس گرفتن مبالغ پرداختی والدین برای زمان‌های تعطیل فوق‌الذکر صدق نمی‌کند.

62. علاوه بر این، مؤسسات در سال به مدت دو روز آموزشی، که با هماهنگی شورای والدین در ابتدای سال تحصیلی تعیین می‌شوند، برای مؤسسه‌ی مراقبت پس از مدرسه بسته هستند.

63. روزهای آموزشی برای آموزش تکمیلی (Fortbildung) متخصصان، مطابق آیین‌نامه‌ی صلاحیت و آموزش تکمیلی ایالت زاکسن (SächsQualiVO) و جهت توسعه‌ی کیفیت مؤسسات در نظر گرفته شده‌اند.

64. ساعات کاری در تعطیلات بر اساس نیازهای مراقبت محاسبه شده، تعیین شده‌اند.

65. در زمان غیر از ساعت درسی یا در تعطیلات، نیازی به تغییر قراردادهای 25 و 30 ساعته نیست، حتی اگر از میزان ساعت هفتگی فراتر رود.

66. با این حال، این در خصوص قراردادهای 5 ساعته اعمال نمی‌شود. در این مورد کودک می‌تواند 5 ساعت در هفته و به صورت ایده‌آل در یک روز به مؤسسه برود.

#### 67. بیماری، عدم حضور موقت کودکان

68. کودکان بیمار در مؤسسه تحت مراقبت قرار نمی‌گیرند.

69. چنانچه قبل از مراقبت در مؤسسه، بیماری توسط سرپرستان قانونی کشف شود، کودکان اجازه ندارند به مؤسسه آورده/فرستاده شوند.

70. مدیریت مؤسسه باید بلافاصله توسط سرپرستان قانونی از بیماری مطلع گردد.

71. اگر کارکنان متخصص آموزش بیماری کودک را تشخیص دهند، فوراً به سرپرستان قانونی اطلاع داده می‌شود.

72. آنگاه آن‌ها موظف هستند کودک را فوراً از مؤسسه بازگردانند.

73. در موارد فوری، مراقبت‌های پزشکی اضطراری از طرف مؤسسه فراهم می‌گردد.
74. طبق جمله‌ی 2، بند 5، ماده‌ی 34 قانون محافظت در برابر عفونت (IfSG) در موارد ذیل کودک اجازه ندارد به مؤسسه‌ی مشترک برود:
75. کودک دچار عفونت شدید است، که به دلیل سطح پاتوژن کم ایجاد می‌شود، به عنوان مثال: دیفتیری، وبا، تیفوس، سیل، اسهال ناشی از باکتری EHEC، تب خونریزی دهنده‌ی ویروسی، طاعون و فلج اطفال،
76. یک بیماری عفونی وجود دارد، که ممکن است در برخی موارد دارای روند شدید و پیچیده باشد، به عنوان مثال: سیاه‌سرفه، سُرخک، اوریون، مَخلک، آبله‌مرغان، مننژیت ناشی از باکتری‌های Hib، عفونت‌های مَنگوکوکی، گال، زردخُم مُسری، هپاتیت A و اسهال خونی باکتریایی و
77. دچار شدن به شیپش سر و درمان هنوز آغاز نشده است.
78. اساساً هیچ دارویی در مؤسسات داده نمی‌شود.
79. این مورد فقط در موارد استثناء (بیماری‌های مُزمن، داروهای اضطراری) توسط کارکنان متخصص مؤسسه با وکالت از طرف سرپرستان قانونی و تأیید پزشک (فرم تحویلی دارو، اطلاعات برای مؤسسه‌ی مراقبت روزانه از کودکان) امکان‌پذیر است.
80. تزریق آمپول (به عنوان مثال: آنسولین) توسط کارکنان آموزشی به طور کلی مُنتفی است.
81. دادن داروهای اضطراری تجویز شده توسط پزشک (به عنوان مثال: در خصوص آلرژی یا صرع) به صورت موردی تعیین می‌شود.
- 82. وظایف سرپرستان قانونی**
83. سرپرستان قانونی طبق ماده‌ی 60 کتاب قانون اجتماعی (SGB I) I دارای وظیفه‌ی همکاری هستند.
84. بر این اساس، باید هرگونه تغییر در روابط شخصی (به ویژه تغییر در سرپرستی، تغییر محل سکونت، ازدواج، جدایی) بلافاصله به مدیریت مؤسسه اطلاع داده شود.
85. اگر وظیفه‌ی همکاری انجام نشود و در نتیجه‌ی آن به شهر لایپتسیگ خسارت مالی وارد شود، سرپرستان قانونی موظف به جبران خسارت هستند.
86. سرپرستان قانونی موظفند تا در راستای مشارکت تربیتی، به طور فعالانه در جهت منافع کودک با کارکنان متخصص آموزش مؤسسه همکاری داشته باشند.
87. سرپرستان قانونی موظفند زمان مراقبت هفتگی مشخص شده در قرارداد را رعایت کنند.
88. اگر زمان مراقبت مکرراً بیش از حد معمول شود، مدیریت مؤسسه می‌تواند تقاضای تغییر قرارداد مراقبت را داشته باشد.
- 89. بیمه**
90. در موارد بروز حادثه برای کودکان، در کلیه‌ی مؤسسات در چارچوب زمان مراقبت و برای مسیر مدرسه، پوشش محافظت بیمه از طریق شرکت بیمه‌ی حوادث (Unfallkasse) ایالت زاکسن وجود دارد.
91. برای تقبل هزینه‌ها، باید معاینات پزشکی بعد از بروز حوادث در مؤسسه‌ی مراقبت پس از مدرسه، توسط پزشک متخصص حوادث (Durchgangsarzt) یا کارکنان فوریت‌های پزشکی انجام شوند.

92. در این چارچوب، والدین موظفند در اولین فرصت یا حتی پس از تأخیر در بروز علائم به مؤسسه اطلاع دهند، که به کدام پزشک مراجعه شده و چه اقداماتی برای اطمینان از تقبل هزینه‌ها انجام شده است.

93. چنانچه کودک با اعمال غیر مجاز به اموال مؤسسه آسیب وارد کند، ممکن است کودک در راستای ماده 823ff کتاب قانون شهروندی (BGB) موظف به پرداخت غرامت شود.

94. هیچگونه مسئولیتی در قبال خسارت و یا گم شدن لباس‌ها یا سایر اشیاء همراه آورده شده، پذیرفته نمی‌شود.

### 95. مبالغ پرداختی والدین

96. انطباق مبالغ پرداختی والدین بر مبنای محاسبه واقعی هزینه‌های عملیاتی، مطابق با ماده‌های 14 و 15 قانون SächsKitaG صورت می‌گیرد.

97. مبالغ در زمان مناسب از طریق مؤسسه و مطبوعات اعلام می‌گردند.

98. سرپرستان قانونی این امکان را دارند که در AfJFB در دپارتمان خدمات مالی، حوزه تخصصی کمک اقتصادی به جوانان، بخش مربوط به مؤسسات مراقبت روزانه از کودکان، درخواست تخفیف در مبلغ پرداختی والدین را طبق ماده 90 کتاب قانون اجتماعی (SGB VIII) ارائه دهند.

99. این درخواست تا زمانی که تصمیمی گرفته نشود فرد را از تعهد پرداخت معاف نمی‌کند. پس از بررسی توانایی طبق ماده‌های 82-85 کتاب قانون اجتماعی (SGB XII)، سرپرستان قانونی یک اطلاعیه دریافت می‌کنند.

100. موعد پرداخت مبلغ پرداختی والدین در تاریخ 15 ماه جاری است و باید با مشخص کردن موضوع قرارداد نزد شهر لایپتسیگ پرداخت گردد.

101. هنگامی که دستور برداشت مستقیم SEPA صادر شد، مبالغ برای موعدهای پرداخت مشخص شده تحت شماره شناسایی بستانکار DE11ZZZ00000065343 و با ذکر شناسه مرجع (Mandatsreferenz) (موضوع قرارداد) کسر می‌گردند.

102. تغییرات در مبالغ پرداختی از زمان تغییر اعمال می‌گردند.

103. کاهش مبلغ پرداختی والدین طبق ماده 15 (1) از SächsKitaG با ارائه مدارک اثبات ضروری انجام می‌شود.

104. کاهش مبلغ پرداختی والدین برای والدینی که دارای چند کودک هستند، و آن‌ها به طور همزمان به یک مؤسسه مراقبت روزانه از کودکان می‌روند، تنها با دامنه مراقبت 25 یا 30 ساعت در هفته امکان‌پذیر است.

### 105. تکالیف منزل

106. تکالیف منزل در حیطه مسئولیت مدرسه است (ماده 20 مقررات مدرسه ایالت زاکسن/مدارس ابتدایی (SOGS)).

107. کنترل صحت و کامل بودن محتوا، در کلاس درس انجام می‌شود.

108. کودکان این امکان را دارند که تکالیف منزل خود را به صورت داوطلبانه در مؤسسه انجام دهند.

109. در روزهای جمعه و روزهایی که مراسم اوقات فراغت بزرگتر برنامه‌ریزی شده است، به طور معمول زمانی برای انجام تکالیف منزل در نظر گرفته نمی‌شود.

### 110. تغییرات قرارداد، فسخ به موقع و انصراف از قرارداد

111. تغییرات در قرارداد به دلیل انطباق دامنه مراقبت، و فسخ قرارداد توسط سرپرستان قانونی با مهلت یک ماهه تا پایان ماه امکان‌پذیر است و باید کتباً به مدیریت گزارش شود.

112. فسخ قرارداد توسط AfJFB با مهلت یک ماهه تا پایان ماه امکان‌پذیر است و باید کتباً به سرپرست قانونی گزارش شود.
113. در خصوص کودکانی که رشد جسمی، ذهنی و/یا روحی آن‌ها نیاز به مراقبت خاص دارد، که با پرسنل و شرایط مکانی مؤسسه امکان پذیر نیست، باید همراه با سرپرستان قانونی با کمک سایر شرکای شبکه، به دنبال امکانات مراقبت مبتنی بر نیاز بود (به عنوان مثال: درخواست ادغام، کمک برای تربیت).
114. چنانچه سرپرستان قانونی مایل به همکاری در جهت منافع کودک نباشند (نکته 6.2 را ببینید)، امکان فسخ توسط AfJFB با مهلت یک ماهه تا پایان ماه امکان‌پذیر است.
115. در مواردی که خطر افتادن دائمی دیگران و خود، با توجه به موارد فردی، با کمک یک متخصص با تجربه، با همکاری خدمات اجتماعی عمومی (ASD) و همچنین پس از بررسی توسط AfJFB، فسخ با مهلت یک ماهه تا پایان ماه در نظر گرفته می‌شود.
116. در صورت نقض جدی یا مکرر قرارداد، این می‌تواند منجر به فسخ فوری قرارداد شود.
117. این مورد برای هر دو شریک صدق می‌کند.
118. برای شهر لایپتسیگ در موارد ذیل صدق می‌کند:
119. - بدهی‌های معوق مبلغ پرداختی برای حداقل 2 ماه،
120. - پس از 5 روز غیبت بدون عذر موجه کودک/کودکان در مؤسسه‌ی مراقبت پس از مدرسه در طی یک ماه،
121. - دو ماه غیبت با عذر موجه در مؤسسه
122. - عدم ارائه‌ی گزارش‌ها/گواهی‌های پزشکی مورد نیاز در مقایسه با ماده‌ی 60ff کتاب قانون اجتماعی (SGB I) و
123. - نقض وظایف همکاری طبق نکته‌ی 6
124. فسخ قرارداد توسط AfJFB، دپارتمان خدمات مالی، حوزه‌ی تخصصی کمک اقتصادی به جوانان، بخش مربوط به مؤسسات مراقبت روزانه از کودکان اعلام می‌شود.
- 125. اجرایی شدن**
126. مقررات کاربر از 1398/02/11 (01.05.2019) اجرایی می‌شوند. همزمان، مقررات کاربر AfJFB از تاریخ 11 سپتامبر 2012 منقضی می‌گردند.

لایپتسیگ، تاریخ 1398/02/03 (23.04.2019)

-----  
Tsapos

مدیر اداره‌ی جوانان، خانواده و آموزش